



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ
И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 13 (A/2947)**

НЬЮ-ЙОРК • 1955

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ
И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 13 (A/2947)**

НЬЮ-ЙОРК • 1955

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Стр.
ВСТУПЛЕНИЕ		v
ГЛАВА I РОЛЬ КОМИССИИ И ЕЕ ОРГАНИЗАЦИЯ		
А. Рассмотрение корейского вопроса на девятой сессии Генеральной Ассамблеи	1 — 3	1
В. Теперешняя роль и организация Комиссии	4 — 5	1
ГЛАВА II ПЕРЕМИРИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ КОРЕЙСКОГО ВОПРОСА		
А. Введение	6 — 7	2
В. Отношение Корейской Республики к перемирию	8 — 19	2
С. Отношение Корейской Республики к разрешению корейского вопроса	20 — 24	3
ГЛАВА III РАЗВИТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОЙ ФОРМЫ ПРАВЛЕНИЯ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ		
А. Введение	25 — 26	4
В. Изменения конституции	27 — 31	4
С. Закон о реорганизации правительства	32 — 34	5
Д. Рост политических партий		
1. Либеральная партия	35 — 37	6
2. Оппозиция	38 — 39	6
Е. Национальное собрание	40 — 44	7
ГЛАВА IV ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПРОБЛЕМЫ ВОССТАНОВЛЕНИЯ		
А. Введение	45	7
В. Основные черты экономического положения		
1. Бюджет	46 — 48	7
2. Денежный фонд	49	8
3. Иностранная валюта	50	8
4. Производство	51 — 53	8
5. Цены и заработная плата	54	9
С. Иностранная помощь		
1. Помощь Соединенных Штатов Америки	55 — 58	9
2. Программа Органа по восстановлению Кореи	59 — 67	9

Приложения

	Стр.
I. ДЕЛЕГАЦИИ В СОСТАВЕ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОБЪЕДИНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ И ПРИКОМАНДИРОВАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СОТРУДНИКИ СЕКРЕТАРИАТА	
A. Делегации в составе Комиссии	
1. Список членов делегаций	12
2. Порядок председательствования в Комиссии	12
B. Список сотрудников секретариата, прикомандированных Организацией Объединенных Наций	12
C. Резолюция об учреждении Комитета, принятая Комиссией 7 сентября 1955 года	13
D. Организация	13
II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА ПРАВИТЕЛЬСТВА КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ	
A. Исполнительные органы	13
B. Национальное собрание	14
III. ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ПУНКТОВ: ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ НА ЖЕНЕВСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ Г-НОМ ПЬЮН ЮН ТАЕ 22 МАЯ 1954 ГОДА	14
IV. ТЕКСТ КОНСТИТУЦИИ КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ВНЕСЕН- НЫМИ В 1954 ГОДУ	15

ВСТУПЛЕНИЕ

Настоящий доклад охватывает период с 17 августа 1954 года — дня подписания последнего доклада Комиссии — по 7 сентября 1955 года.

Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи была учреждена резолюцией 376(V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 года, и функции ее в экономической области были более подробно определены в резолюции 410(V) Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1950 г. Первое заседание Комиссии состоялось 20 ноября 1950 года, и с 26 ноября 1950 года она находилась безвыездно в Корее. Годовые доклады Комиссии были представлены шестой, седьмой, восьмой и девятой сессиям Генеральной Ассамблеи; эти доклады охватывают период с 7 октября 1950 года по 17 августа 1954 года (A/1881, A/2187, A/2441 и A/2771).

Настоящий доклад был подписан 7 сентября 1955 года.

РОЛЬ КОМИССИИ И ЕЕ ОРГАНИЗАЦИЯ

А. Рассмотрение корейского вопроса на девятой сессии Генеральной Ассамблеи

1. На рассмотрение девятой сессии Генеральной Ассамблеи поступил четвертый доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, в котором Комиссия объяснила, какие обстоятельства помешали ей осуществить ее основную задачу, а именно обеспечить «установление единого, независимого и демократического правительства для всей Кореи»¹, как то было предусмотрено в резолюции 376(V) от 7 декабря 1950 года, которой Комиссия была учреждена.

2. Кроме того, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на той же сессии поступил доклад² пятнадцати государств-членов Организации Объединенных Наций, участвовавших в военных действиях Организации в Корее и принимавших участие на Женевской конференции 1954 года. В докладе отмечалось, что эти пятнадцать государств стремились достигнуть соглашения относительно объединения Кореи, исходя из следующих двух основных принципов:

1) «Организация Объединенных Наций, согласно своему Уставу, по всей справедливости имеет полное право принимать коллективные меры, чтобы отражать агрессию, восстанавливать мир и безопасность и предлагать свои добрые услуги с целью разрешить мирным путем корейский вопрос; и

2) с целью создать объединенную, независимую и демократическую Корею следует провести действительно свободные выборы под надзором Организации Объединенных Наций для избрания представителей в Национальную ассамблею, в которой представительство должно быть пропорционально коренному населению всех частей Кореи».

В докладе указывалось, что пятнадцать вышеупомянутых государств в конце переговоров сообщили коммунистическим делегациям, что, пока эти делегации отвергают два указанных основных принципа, дальнейшее обсуждение корейского вопроса на Конференции представляется бесцельным.

3. Обсуждение корейского вопроса на девятой сессии Генеральной Ассамблеи не привело к выходу из того тупика, в который стороны зашли в Женеве. 11 декабря 1954 г. Генеральная Ассамблея приняла 50 голосами против 5, при 4 воздержавшихся, резолюцию 811(IX). В этой резолюции Генеральная Ассамблея,

приняв к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и отметив, что в соответствии с Соглашением о перемирии от 27 июля 1953 года положения Соглашения «остаются в силе или до определенной замены их составленными по взаимному соглашению дополнениями и поправками или же до принятия в соответствующем соглашении постановления о мирном разрешении спора на политическом уровне между обеими сторонами», одобрила доклад о корейской Политической конференции и выразила надежду на возможность достижения в скором времени успехов в отношении разрешения основной задачи Организации Объединенных Наций, заключающейся в создании мирными средствами единой, независимой и демократической Кореи с представительной формой правления. Генеральному Секретарю было предложено включить корейский вопрос в предварительную повестку дня десятой сессии. В тот же день Генеральная Ассамблея отклонила 48 голосами против 5, при 3 воздержавшихся, проект резолюции, предусматривавший упразднение Комиссии.

В. Теперешняя роль и организация Комиссии³

4. Так как со времени последней сессии Генеральной Ассамблеи в положении не произошло существенных изменений, Комиссия все еще не достигла результатов в отношении достижения своей основной цели, т. е. объединения Кореи. Но она попрежнему убеждена в настоятельной необходимости мирного урегулирования корейского вопроса. Работа Комиссии продолжалась в скромных размерах, что определялось обстоятельствами и что было отмечено в прежних докладах. Комиссия продолжала следить за политическими событиями и развитием экономической жизни Корейской Республики и выполняла свои обязанности по отношению Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи.

5. Комиссия считает, что, хотя Организация Объединенных Наций должна иметь постоянное политическое представительство в Корее, присутствие всех членов Комиссии в стране не всегда необходимо для выполнения ее теперешних функций. Поэтому для согласования порядка работы с требованиями обстановки Комиссия 7 сентября постановила учредить комитет, который будет действовать от ее имени в перерывах между сессиями Комиссии⁴.

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Дополнение № 15, документ А/2711, пункты 5—7.

² Там же, Приложения, пункт 17а повестки дня, документ А/2786.

³ Состав делегаций и Секретариата указан в приложении I.
⁴ Полный текст этой резолюции приводится в приложении I, часть С.

ПЕРЕМИРИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ КОРЕЙСКОГО ВОПРОСА

А. Введение

6. Со времени заключения перемирия прошло уже два полных года. К сожалению не удалось осуществить объединения, которого, по мнению Комиссии, желают все корейцы и которое облегчило бы тяжелое положение страны и в то же время ослабило бы внутреннюю и международную напряженность, вызываемую разделением полуострова. Однако нельзя забывать о благотворном влиянии прекращения разрушительной войны и того факта, что, в ожидании окончательного урегулирования вопроса, открывается возможность реконструкции и восстановления страны.

7. Как указывалось в двух последних докладах, Комиссия не принимает участия в выполнении условий перемирия, которое входит в задачи Военной комиссии по перемирию и Комиссии нейтральных стран по наблюдению за соблюдением условий перемирия. Комиссия по объединению и восстановлению Кореи может, однако, сообщить об отношении Корейской Республики к событиям, которые происходили после представления последнего доклада Комиссии.

В. Отношение Корейской Республики к перемирию

8. Отношение Корейской Республики к перемирию определяется убеждением, что корейский вопрос будет разрешен не на политических конференциях, а путем применения силы, убеждением, вызванным страхом перед коммунистическими намерениями и приемами. По мнению Корейской Республики коммунисты используют перемирие, чтобы выиграть время для увеличения своих вооруженных сил при одновременном ослаблении обороноспособности Корейской Республики после перемирия. В результате, Корейская Республика непрерывно критиковала Соглашение о перемирии и органы, учрежденные на основании его положений.

9. Корейская Республика выразила беспокойство в связи с решением уменьшить силы Организации Объединенных Наций, в результате которого в течение года Корею покинули четыре из шести американских дивизий, были ослаблены другие виды вооружений Соединенных Штатов Америки и одновременно сокращены силы многих стран, участвовавших в действиях Организации Объединенных Наций в Корею. Военные власти Организации Объединенных Наций подчеркивали, что ослабление вооруженных сил производится по стратегическим соображениям и отнюдь не свидетельствует о потере Организацией Объединенных Наций интереса к активной обороне Корейской Республики. 17 сентября 1954 года Главнокомандующий вооруженными силами Организации Объединенных Наций подтвердил, что в случае новой агрессии в Корею Организация Объединенных Наций незамедлительно примет решительные меры.

10. Параллельно с сокращением сил Организации Объединенных Наций, вооруженные силы Корейской Республики несколько увеличились. В рамках Соглашения о перемирии Соединенные Штаты продолжали оказывать значительную помощь в деле обороны Республики. В то же самое время в ведение корейцев передавалось все больше и больше административной работы и воцросов, связанных с тыловым обслужива-

нием войск. По сообщениям Корейской Республики она в настоящее время располагает двадцатью первоочередными дивизиями, наряду с которыми организуются десять резервных дивизий.

11. В связи с принятием на себя корейцами этих новых функций, как было указано в прошлом докладе (А/2711, пункты 25—47), в 1954 году были приняты меры к передаче Корейской Республике управления находящимися под контролем Организации Объединенных Наций районами, расположенными к северу от 38-й параллели. Командование вооруженных сил Организации Объединенных Наций и правительство Корейской Республики разработали в течение сентября и октября детали, и 15 и 17 ноября состоялась торжественная передача административной власти. Таким образом, Корейской Республике была передана одна из наиболее важных функций, выполнявшихся Командованием вооруженных сил Организации Объединенных Наций в области гражданского управления.

12. Несмотря на увеличение своих вооруженных сил и повышение их боеспособности, правительство Республики выражало серьезное беспокойство относительно своей безопасности, беспокойство, высказывавшееся также в Национальном собрании и в печати и в других формах, в которые выливается выражение общественного мнения. Указывалось на то, что над Республикой нависла угроза, подобная той, которая существовала непосредственно перед вторжением 1950 года, и что коммунистические силы на Севере значительно сильнее, чем во время подписания Соглашения о перемирии, тогда как военная мощь Корейской Республики уменьшилась. Отмечалось также, что Командование вооруженных сил Организации Объединенных Наций честно выполняло положения Соглашения о перемирии, тогда как Северная Корея допускала их вопиющее нарушение путем значительного накопления вооруженных сил и, в особенности, противозаконного увеличения числа боевых самолетов. В обоснование этих обвинений, Корейская Республика, ссылаясь на заявления главного представителя Командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций и Военной комиссии по перемирию и на доказательства из собственных источников.

13. Корейская Республика утверждает, что это накопление сил объяснялось полной невозможностью для Комиссии нейтральных стран по наблюдению за соблюдением условий перемирия что-либо предпринимать в Северной Корею, а также тем, что действительно нейтральные элементы упомянутой Комиссии ничего не могли сделать, чтобы предупредить такое накопление. В течение всего года правительство требовало, чтобы Комиссия нейтральных стран была упразднена и инспекционные группы нейтральных стран покинули территорию Южной Кореи. Национальное собрание также единогласно приняло несколько резолюций в поддержку этого требования.

14. В течение нескольких последних месяцев в центре внимания были попытки разрешить вопрос о Комиссии нейтральных стран по наблюдению. Члены Комиссии, назначенные Швецией и Швейцарией, еще в мае 1954 года выразили свое недовольство условия-

ми, в которых Комиссия должна была работать в Северной Корее и которые были детально описаны шведским делегатом на девятой сессии Генеральной Ассамблеи⁵. В числе прочего он указал на то, что Соглашение о перемирии не дало Комиссии нейтральных стран по наблюдению необходимых полномочий для осуществления эффективного контроля. В январе 1955 года правительства Швеции и Швейцарии представили правительству Соединенных Штатов и Центральному народному правительству Китайской Народной Республики меморандумы с просьбой рассмотреть вопрос об упразднении Комиссии или, по крайней мере, уменьшении ее состава. Правительство Соединенных Штатов ответило 2 марта, что оно высказывает за упразднение Комиссии, но Центральное народное правительство Китайской Народной Республики сообщило 5 марта, что Комиссия после Женевской конференции добилась успехов в работе и что для него приемлемо лишь сокращение штатов Комиссии. В мае Комиссия нейтральных стран по наблюдению предложила Военной комиссии по перемирию сократить число портов въезда в Северную и Южную Корею, а также уменьшить состав инспекционных групп, что повело бы к сокращению штатов. 29 августа Военная комиссия по перемирию приняла это предложение. Корейская Республика с беспокойством следила за переговорами, опасаясь, что они не удовлетворят минимальным требованиям, выставленным Корейской Республикой, т. е. не поведут к отозванию с территории Республики инспекционных групп.

15. В ноябре 1954 года главный начальник военной полиции Корейской Республики отправил членам Комиссии нейтральных стран по наблюдению, назначенным Чехословакией и Польшей, письмо с предупреждением, чтобы они в недельный срок со дня получения этого письма мирно покинули страну. Командование вооруженных сил Организации Объединенных Наций немедленно издало декларацию, в которой оно заявило, что на основании положений Соглашения о перемирии оно обязано обеспечить безопасность Комиссии нейтральных стран по наблюдению и примет все меры к выполнению этого обязательства. После вышеупомянутого предупреждения против Комиссии нейтральных стран по наблюдению начались демонстрации, но прямых выступлений не было, хотя присутствие инспекционных групп продолжало вызывать критику.

16. Однако 1 августа 1955 года было издано официальное правительственное заявление с требованием об отозвании Комиссии нейтральных стран по наблюдению. 5 августа и. о. министра иностранных дел потребовал от имени правительства в письмах на имя Комиссии и Командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций, чтобы члены Комиссии покинули территорию Республики к полночи 13 августа, и заявил, что правительство снимает с себя ответственность за возможные инциденты, жертвами которых могут оказаться члены Комиссии, не выполнившие этого требования. В обоих письмах указывалось, что над Республикой нависает все большая и большая военная угроза со стороны коммунистов и что присутствие коммунистов, занятых шпионажем, создает серьезную угрозу государственной безопасности; поэтому правительство Корейской Республики было вынуждено пойти на этот шаг.

⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Первый комитет, 738-е заседание.

17. После этого начались крупные демонстрации гражданского населения в пяти южнокорейских городах, в которых размещены инспекционные группы нейтральных стран. Командующий вооруженными силами Организации Объединенных Наций подтвердил свое обязательство обеспечить безопасность Комиссии нейтральных стран по наблюдению и свою решимость выполнить это обязательство. Были приняты усиленные меры безопасности. Между демонстрантами и охраной Командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций произошли столкновения, в результате чего с обеих сторон были легко ранены. Однако здесь следует подчеркнуть, что сведений о применении демонстрантами огнестрельного оружия не поступило.

18. Комиссия внимательно наблюдала за событиями, и 11 августа ее председатель посетил и. о. министра иностранных дел и передал ему меморандум, в котором Комиссия выражала глубокое беспокойство в связи с последними событиями и надежду на то, что правительство Корейской Республики примет во внимание ее тревогу и опасения других друзей Республики. После того как столкновения участились, президент и и. о. министра иностранных дел выступили с заявлениями о том, что применять силу никогда не предполагалось, и обратились к демонстрантам с призывом избегать насилия. 13 августа, незадолго до истечения объявленного срока, президент выступил с призывом к спокойствию и предложил демонстрантам продлить срок для отозвания Комиссии нейтральных стран по наблюдению за соблюдением условий перемирия. На торжестве 15 августа он еще раз просил избегать применения силы и проводить демонстрации, без нарушения порядка.

19. Хотя в течение года критика была направлена главным образом против Комиссии, требования об ее упразднении часто сопровождалась требованиями об аннулировании самого перемирия. Правительство Республики подтвердило свою точку зрения, как о том было упомянуто в прошлогоднем докладе (A/2711, пункт 19), а именно, что перемирие, ввиду неоднократного его нарушения коммунистической стороной, не имеет более обязательной силы. 19 марта министр иностранных дел обратился к Организации Объединенных Наций с призывом признать этот факт и прямо объявить, что Соглашение о перемирии полностью потеряло силу. 21 марта Национальное собрание приняло аналогичную резолюцию.

С. Отношение Корейской Республики к разрешению корейского вопроса

20. В докладе Комиссии по объединению и восстановлению Кореи, представленном девятой сессии Генеральной Ассамблеи, было резюмировано отношение Корейской Республики к разрешению корейского вопроса. Г-н Пьун, который был тогда премьер-министром, разъяснил на этой сессии внесенные им на Женевской конференции предложения — так называемые «Четырнадцать пунктов»⁶. Эти пункты оставались основой правительственной политики.

21. Непосредственно перед девятой сессией Генеральной Ассамблеи и неоднократно после нее в На-

⁶ См., в частности, его выступление от 3 декабря 1954 года в Первом комитете (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Первый комитет, 739-е заседание). Текст «Четырнадцати пунктов» приводится в приложении III.

циональном собрании Корейской Республики возникли споры о некоторых аспектах «Четырнадцать пунктов» и в особенности, о методе проведения выборов. Национальное собрание приняло резолюции, в которых указывало, что «национальная политика» заключается в проведении выборов под наблюдением Организации Объединенных Наций только в Северной Корее. Но, отвечая на запросы в Национальном собрании, г-н Пьюн отстаивал положения «Четырнадцать пунктов».

22. В течение года северокорейские власти вносили предложения, принятие которых ослабило бы, по их мнению, напряженность и, таким образом, способствовало бы мирному объединению Кореи. Все эти предложения немедленно отвергались правительством Корейской Республики на том основании, что они являются составной частью нынешнего коммунистического плана нейтрализации Кореи как подготовительного шага для ее включения в коммунистическую орбиту путем разложения изнутри. Национальным собранием были приняты аналогичные резолюции.

23. Правительство Корейской Республики неизменно утверждало, что коммунисты должны доказать свои благие намерения на деле, не ограничиваясь обещаниями. В начале августа 1955 года правительство обратилось к коммунистам с призывом о возвращении территории Корейской Республики, расположенной к югу от 38-й параллели, в частности, Кесона, полуострова Онгчин и земель на северном берегу реки Хан. Правительство утверждало, что эти районы имеют насущное значение для обеспечения безопасности Республики.

24. Равным образом, правительство продолжает утверждать, что дальнейшие конференции с коммунистами не только бесцельны, но и опасны. Президент Ли Сын Ман заявил: «Я всегда считал, что, пока коммунисты остаются верны своему плану захвата всего мира, никакие мирные мероприятия не могут удовлетворительным образом разрешить корейский вопрос». Кроме того, правительство подчеркивало, что Республика не может считать себя связанной решениями какой бы то ни было конференции по корейскому вопросу, на которой она не представлена.

Глава III

РАЗВИТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОЙ ФОРМЫ ПРАВЛЕНИЯ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

A. Введение

25. Комиссия продолжала исполнять свою функцию наблюдения за развитием представительной формы правления в Корейской Республике. Как уже отмечалось в предыдущих докладах, отношения между отдельными органами государственной власти в Республике, особенно между органами исполнительной власти и органами законодательной власти⁷, находятся в стадии развития. Период экспериментирования неизбежен для любого государства, недавно получившего независимость; развитие Республики определяется теми особыми условиями, в которых она оказалась: разделение страны, военная катастрофа и те значительные внутренние несогласия и внешние давления, которые последовали за этим. Государственная власть, обладающая весьма скудными материальными ресурсами и недостаточным опытом, столкнулась с огромными задачами, и в то же самое время она должна была действовать в рамках конституции, положения которой не всегда были ясно определены или проверены временем и опытом.

26. Как было упомянуто в прошлогоднем докладе, важным вопросом, стоявшим перед избирателями на общих выборах 1954 г., был вопрос о конституционных изменениях, о которых в свое время заявлял президент Республики; принятие в ноябре 1954 г. поправок к конституции имело очень важное значение для отношений между отдельными органами правительства. Они привели к реорганизации системы

управления, и их принятие также оказало значительное влияние на состав различных политических партий.

B. Изменения конституции

27. Конституция, принятая 17 июля 1948 г., содержала элементы как парламентарной системы, так и системы независимой исполнительной власти. С тех пор исполнительная и законодательная власти старались заставить друг друга признать то, что каждая из них считала сферой своей собственной власти и полномочий. В 1952 г. конституция была изменена, с тем чтобы, среди прочего, обеспечить прямые всеобщие выборы президента вместо его избрания членами Национального собрания, но президент и его сторонники продолжали настаивать на необходимости дальнейших изменений.

28. 6 сентября 1954 г. Либеральная партия, номинальным лидером которой является президент, внесла в Национальное собрание обширный законопроект, исправлявший двадцать восемь статей конституции⁸. Основными предложениями были следующие:

а) Разрешить референдумы, когда об этом поступает соответствующая петиция, для издания «законов по важным вопросам, которые связаны с национальными кризисами и которые могут ограничить суверенитет Корейской Республики или привести к изменению ее территории» (статья 7 — II).

б) Выбирать половину членов Палаты советников каждые три года и предоставить этой палате право утверждать назначение верховного судьи, генерального прокурора и других правительственных чиновников (статьи 33 и 42).

⁷ Согласно изменениям, внесенным в конституцию, одобренным 7 июля 1952 года, законодательная власть должна состоять из Палаты советников и Палаты представителей. К моменту составления настоящего доклада закон о выборах членов Палаты советников еще не был принят. Поэтому согласно конституции Палата представителей продолжает действовать в качестве Национального собрания и таковым называется.

⁸ Измененный текст конституции приводится в приложении IV.

с) Разрешить вынесение Палатой представителей вотума недоверия отдельным министрам, влекущего за собой их немедленную отставку, вместо прежнего права смещать весь состав Государственного совета путем принятия резолюции, выражающей ему недоверие (статья 70 — II).

д) Упразднить должность премьер-министра (который прежде утверждался Национальным собранием) и предоставить президенту право назначать членов Государственного совета и председательствовать в нем (статьи 69 и 70).

е) Ослабить степень государственного контроля над естественными богатствами и над экономической системой и поощрять систему свободных предприятий (статьи 85, 87, 88, 89).

ф) В будущем вносить поправки в конституцию лишь с соблюдением процедуры «национального референдума» (см. пункт а выше) (статья 98).

г) Подчинить судопроизводство военно-полевых судов конституционным требованиям законности (статья 83 — II).

h) Освободить президента от конституционных ограничений, запрещающих более чем два его последующих избрания на четырехлетний период, и установить преемников президента в случае, если президент и вице-президент умирают в течение данного срока полномочий президента (статья 55 и дополнительные правила).

29. Голосования по первоначальному тексту законопроекта о поправках не проводилось до 27 ноября 1954 года. Во время длительной дискуссии в Собрании неправительственные группы энергично возражали против этого законопроекта. Законопроект также вскрыл противоречия в среде самой Либеральной партии, несмотря на тот факт, что поддержка поправок к конституции, как уже сообщалось, была причиной избрания кандидатов Либеральной партии на выборах 1954 года. Возражения против законопроекта со стороны членов Собрания, не состоящих в Либеральной партии, диктовались многими мотивами, а именно: что поправка, внесенная в конституцию в 1952 году относительно второй палаты — Палаты советников — не была проведена в жизнь и что до этого было неуместно дальнейшее изменение конституции; что положение относительно национальных референдумов неясно и потенциально опасно; что упразднение должности премьер-министра противоречит системе «партийной линии», которую сама Либеральная партия обязалась проводить; и что власть президента была уже более чем достаточна для выполнения связанных с его должностью обязанностей. Основными факторами, несомненно, были оппозиция против какого-либо ослабления законодательной власти и против введения специального положения, которое позволило бы президенту Ли Сын Ману выставить свою кандидатуру еще на один срок на выборах, которые должны состояться в 1956 году.

30. Сторонники законопроекта утверждали, что поправки представляют собой исправление смешанной системы правления, предусмотренной в первоначальном тексте конституции, необходимость которых доказана опытом. Уделялось внимание демократическому аспекту национальных референдумов, которые должны отражать волю народа. Поправки экономического характера считались поправками, понижающими степень государственного контроля в экономической об-

ласти, с тем чтобы содействовать системе частного предпринимательства, дающей свободу действия частной инициативе. Сам президент высказал сожаление о том, что поправкам, касающимся срока его полномочий, придается такое большое значение, заявив, что по личным соображениям он желает сложить с себя бремя своей должности.

31. Наконец, 27 ноября законопроект был поставлен на голосование в Национальном собрании. Постановления конституции относительно принятия поправок гласит:

«Решение о поправке к конституции требует большинства более двух третей членов обеих палат, должным образом избранных и утвержденных в должности»⁹.

Число членов палаты 203; две трети этого числа равны 135½, поэтому обычно считалось, как это сделала сама Комиссия в своем последнем докладе (см. документ А/2711, пункт 64), что для принятия поправки необходимо, чтобы за нее голосовало 136 членов. После подсчета голосов председательствующий (вице-председатель Собрания и член Либеральной партии) объявил, что 135 голосов было подано за, 60 против и 7 воздержалось, при одном отсутствующем. После этого председательствующий официально заявил, что законопроект отклонен. На следующий день официальный представитель правительства заявил: «Правительство считает, что поправки к конституции были приняты необходимым большинством в две трети голосов. В Корее не имеется прецедента подсчета голосов, дающего дробное число, и правительство придерживается мнения, что дроби не должны приниматься во внимание и что поэтому поправки приняты». Национальное собрание вновь собралось на следующий день, и бывший председательствующий, заявляя, что он допустил просчет, взял обратно свое первоначальное заявление и заявил, что законопроект принят. Возник беспорядок, и оппозиция покинула собрание, предоставив 124 либералам и одному независимому единогласно принять поправку к протоколу и официально отметить в нем, что изменения приняты 135 голосами, т. е. большинством в две трети. Поправки стали законом в тот же самый день, когда президент обнаружил принятый законопроект.

С. Закон о реорганизации правительства

32. Немедленно вслед за принятием изменений, должность премьер-министра была упразднена, хотя г-н Пьюн Юн Тае, занимавший эту должность, остался старшим министром в Государственном совете по своей должности министра иностранных дел¹⁰. В течение двух месяцев после принятия поправок к конституции был выработан обширный законопроект о реорганизации правительства, для того, чтобы провозвести изменения, которые вызываются этими по-

⁹ Статья 98, раздел 4. Английский текст взят из перевода, первоначально изданного Бюро общественной информации Республики. Исправленный перевод конституции, измененной в 1954 г., был издан Бюро общественной информации в начале 1955 г., и данный раздел гласит: «Решение о предлагаемой поправке к конституции требует большинства двух третей, или более, членов каждой палаты, должным образом избранных и утвержденных в должности».

¹⁰ Отставка г-на Пьюна была принята 30 июля 1955 года. См. приложение II к списку «Должностные лица правительства Кореической Республики».

правками, и осуществить другие меры административной реорганизации.

33. Законопроект о реорганизации, представленный Национальному собранию, в конце концов был принят в исправленной форме 22 января 1955 г. и был обнародован президентом 7 февраля. Законопроект сократил число членов кабинета министров на одного человека, доведя число его членов до двенадцати, упразднив должность премьер-министра, объединив бывшие министерства здравоохранения и социальных вопросов и учредив новое министерство реконструкции. Различные «отделы» и «бюро», состоявшие прежде в ведении премьер-министра, были распределены среди различных министерств. Законопроект, устанавливая новый порядок старшинства министров, предусматривал, что старший член, министр иностранных дел, должен «координировать работу и осуществлять общее наблюдение по всем вопросам, направляемым на рассмотрение Государственного совета» — функция, первоначально принадлежавшая премьер-министру. Законопроект передавал президенту другие прежние функции премьер-министра, как то: передача на рассмотрение Национального собрания правительственных законопроектов, бюджетных и других вопросов.

34. Оппозиция выступила против законопроекта, причем многие из ее аргументов вытекали из ее основных возражений против конституционных изменений. Однако законопроект был в конце концов принят, причем голоса разделились по партийному признаку.

D. Рост политических партий

1. ЛИБЕРАЛЬНАЯ ПАРТИЯ

35. В прошлогоднем докладе отмечались усилия президента Республики и других лидеров Либеральной партии, направленные на использование большинства в Собрании для создания активной группы голосующих членов. Высшее зарегистрированное число членов партии, избранных в Собрание незадолго до принятия поправок к конституции, достигло 136. В ходе острых разногласий относительно порядка принятия законопроекта о конституционных изменениях тринадцать членов вышли из партии и семь членов, расходившихся во мнениях с партией, были исключены из нее. За последние девять месяцев партию покинуло еще несколько членов, вместо которых в партию вступило несколько новых членов. Таким образом численность «группы по переговорам»¹¹ Либеральной партии в Собрании в настоящее время составляет 123 человека.

36. Говоря вообще, Либеральная партия состоит из двух основных групп: партийной организации вне Собрания и группы в Собрании, которая в свою очередь делится на активных сторонников правительственной политики и более независимых членов. Между этими группами возникают существенные разногласия в формулировке национальной политики. Годовой съезд партии, состоявшийся в апреле 1955 года, не решил этой проблемы, хотя г-н Ли Ки Пон, являю-

¹¹ Группа по переговорам состоит из двадцати или большего числа членов Собрания, выделенных с целью ведения переговоров и достижения компромиссных решений по вопросам, обсуждаемым Собранием.

щийся лидером Либеральной партии в Собрании, был переизбран руководителем партии. Группа в Собрании заявила, что она стремится к осуществлению «партийной линии» и, соответственно, в начале 1955 г. она представила партийную платформу в качестве предлагаемой основы для правительственной политики. Среди прочего, эта платформа выставляла требования об упрощении правительственной организации, о повышении жалованья правительственным чиновникам, о налоговой реформе и изменении способов сбора налогов. В ней также высказывались пожелания об оказании помощи крестьянским кооперативам и установлении лучших условий сельскохозяйственного кредита.

37. Хотя президент как лидер партии выразил свое согласие на постепенное осуществление системы «партийной линии», между исполнительной властью и парламентской группой Либеральной партии не было установлено действительного согласия по вопросам общего курса. Это заставило членов Собрания, принадлежащих к Либеральной партии, выступить против законопроекта, представленного правительством на рассмотрение Собрания. Оппозиция подобного рода вызвала пересмотр закона о реорганизации правительства и совсем недавно выразилась в возражении против некоторых положений предварительного бюджета правительства на июль и бюджета на 1955/56 финансовый год. Эти разногласия вскрыли трудности, присущие партийной системе, которая принята в настоящее время, несмотря на двойную роль президента как главы исполнительной власти и руководителя Либеральной партии.

2. ОППОЗИЦИЯ

38. Спор относительно изменения конституции сплотил различные оппозиционные группы в Национальном собрании. Единственной зарегистрированной «группой по переговорам», за исключением Либеральной партии, после выборов 1954 г. была Ассоциация независимых товарищей, состоящая из тридцати одного члена. В споре по вопросу о конституционных поправках Ассоциация объединилась с членами Собрания, состоящими в Националистической демократической партии, и большинством других беспартийных членов Собрания, выступив против этого законопроекта. Эта солидарность сохранилась, когда они покинули Собрание на несколько дней после принятия законопроекта и немедленно после этого создали новую группу по переговорам — Ассоциацию товарищей по охране конституции (CASC) — с членским составом в шестьдесят человек. В первый раз за свою историю Национальное собрание состояло преимущественно из двух основных групп по переговорам, и создание Ассоциации товарищей по охране конституции рассматривалось первым шагом на пути создания объединенной партии оппозиции.

39. В течение девяти месяцев со времени принятия поправок к конституции ряд комитетов пытался создать новую партию. Однако первоначальное воодушевление и единство исчезли перед лицом значительного разногласия о деталях организации и платформы. Основное разногласие касалось тех ограничений, с которыми новая партия должна принимать бывших коммунистов и левых политических деятелей, относительно искренности раскаяния которых более консервативные элементы, поддерживающие партию, выска-

зывают сомнения. Вследствие этого до настоящего времени предполагаемая новая партия так и не была создана, хотя указывалось, что консервативные элементы намерены продолжать свою деятельность с ограниченным членским составом. Между тем, Ассоциация товарищей по охране конституции остается единственной в Собрании оппозиционной группой по переговорам. Число ее зарегистрированных членов сократилось до сорока четырех человек, среди которых тридцать шесть независимых.

Е. Национальное собрание

40. Развитие законодательства за последние двенадцать месяцев и самый статус Национального собрания естественно определялись изменениями конституции и последующей реорганизацией правительства. Общепризнано, что упразднение должности премьер-министра и, следовательно, права Национального собрания запрашивать премьер-министра по вопросам общей государственной политики уменьшило для Собрания возможность вмешиваться в повседневную деятельность правительства. Однако Собрание продолжает самым решительным образом осуществлять свое право запрашивать отдельных министров и отстаивать все свои prerogatives в его взаимоотношениях с правительством. Поэтому Собрание, проверяя деятельность правительства, проявляет себя бдительным и энергичным критиком¹².

41. Однако время, предназначенное для конструктивного законодательства, было ограничено. Отчасти это объясняется значительным вниманием, уделенным законопроекту относительно поправок к конституции и реорганизации правительства. В то же время, в своем стремлении тщательно следить за действиями правительства, Национальное собрание было склонно

рассматривать одновременно целый ряд срочных предложений об обследовании деятельности правительства и других органов, в результате чего внимание Национального собрания часто перебрасывалось с одного вопроса на другой без того, чтобы с пользой доводить обследование каждого из них до конца. Конечно, такая тенденция довольно понятна в Собрании, большинство членов которого впервые выполняет свою должность.

42. Большинство мероприятий законодательного порядка по внутренним вопросам имело отношение к партийной линии, но в результате изложенных выше разногласий внутри Либеральной партии возникал ряд случаев, когда некоторые либералы или сама партия объединились с оппозицией, с тем чтобы изменить предложенные правительством законопроекты, или даже возглавляли эту оппозицию. Так, например, либералы— члены Собрания способствовали внесению значительных изменений в бюджет 1955/56 года, представленный на рассмотрение правительством. Равным образом, первый вотум недоверия, вынесенный в соответствии с измененной конституцией министру сельского хозяйства и лесоводства 27 июля 1955 г., явился результатом того, что многие либералы голосовали вместе с членами оппозиции.

43. Таким образом, Собрание продолжало играть активную роль в несколько сокращенной сфере деятельности, предусматриваемой измененной конституцией. Независимость Собрания доказала не только оппозиция, но в ряде случаев и правительственная партия.

44. Однако следует отметить, что, несмотря на разногласия в Национальном собрании по некоторым внутренним вопросам, по всем вопросам внешней политики огромное большинство Собрания голосовало за общую политику правительства.

Глава IV

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПРОБЛЕМЫ ВОССТАНОВЛЕНИЯ

А. Введение

45. В предыдущих докладах Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи о работе Органа по восстановлению Кореи и о народном хозяйстве вообще кратко описывались затруднения, которые Корейская Республика испытывает, стараясь поддержать хотя бы относительную устойчивость и в то же время повысить производительность страны, для того чтобы она смогла стать экономически независимой от помощи извне. Хотя за истекший год и можно отметить известные успехи, народное хозяйство все еще находится в состоянии напряжения и опасности.

¹² В сентябре 1954 г. президент частично устранил одну из причин длительных трений между Собранием и правительством, обнародовав четыре из семи законов, которые были проведены вопреки вето президента в 1953 году. В то же самое время правительство внесло законопроекты относительно аннулирования трех еще не обнародованных законов, а именно i) закона, регулирующего политические движения; ii) закона относительно преступлений, совершенных при чрезвычайных обстоятельствах, и iii) изменения к закону о земельной реформе.

В. Основные черты экономического положения

1. БЮДЖЕТ

46. Финансовое положение страны попрежнему характеризуется значительным превышением расходов правительства над доходами как из местных источников, так и дополнительных поступлений в форме иностранной помощи. Бюджетная смета на 1954/55 год¹³ (пятнадцатимесячный период, закончившийся 30 июня), первоначально утвержденная Национальным собранием, показывает разницу между доходами и расходами в 108 000 млн. *хван*¹⁴. Эта бюджетная смета была составлена слишком оптимистически как в отно-

¹³ Данные о бюджете, приводимые в настоящем докладе, взяты из официальных правительственных источников.

¹⁴ На корейский *хван* имеется несколько различных курсов. «Официальный» курс — 180 *хван* за 1 доллар США поддерживается с декабря 1953 года, но официальная продажа долларов США привела к тому, что курс упал до 700 *хван* за 1 доллар США, а для некоторых торговых операций курс был еще ниже. Рыночный курс в последнее время держался в среднем на уровне 500 *хван* за 1 доллар США. 16 августа 1955 года было объявлено, что Республика и Соединенные Штаты договорились об установлении единого курса — 500 *хван* за 1 доллар США.

шении доходов, так и расходов, и после представления двух небольших дополнительных бюджетных смет в течение года в июне 1955 года — последний месяц финансового года — Национальному собранию была представлена полностью пересмотренная бюджетная смета. Пересмотренная бюджетная смета была следующей (в млрд. *хван*):

Доходы		Расходы	
Внутренние источники	64,6	Общее управление	33,9
Контрфонд Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФОА)	13,3	Оборона	85,1
Непосредственная помощь Соединенных Штатов на содержание вооруженных сил	19,3	Прочие статьи	1,5
ИТОГО	97,2		120,5

47. Бюджет за истекший год показывает дефицит в 23,3 млрд. *хван*. Помимо размера дефицита приходится сожалеть и о том, что такое существенное изменение в бюджетной смете было произведено только к концу финансового года. В предшествующие месяцы правительство, пытаясь ограничить расходы, часто удерживало средства, необходимые для общих и военных целей. Большинство расходов, показанных в пересмотренной бюджетной смете, будет производиться и в настоящем финансовом году, что серьезно отразится на финансовой устойчивости страны.

48. Согласно бюджетной смете на 1955/56 г., утвержденной Национальным собранием 31 июля, дефицит будет и в настоящем году. Бюджет составлен на новых основах, причем отдельные сметы представлены для общих административных расходов, для восстановления и для оборонных. Предполагается, что доходы из внутренних источников составят 93 млрд. *хван*, каковая сумма будет достаточной для покрытия общих административных расходов в 77 млрд. *хван* и для перевода 16 млрд. *хван*. Расходы по восстановлению будут покрыты поступлениями от продажи товаров по программе иностранной помощи; из этих же источников будет покрыта и стоимость в местной валюте проведения программы инвестиций; кроме того был произведен перевод 22,5 млрд. *хван*. Третья бюджетная смета — расходы на оборону — выражается в 91 млрд. *хван*; эта сумма частично покрывается излишками, перечисленными из двух других бюджетов, и дополнительной помощью, которую Корейская Республика предполагает получить, причем чистый дефицит все еще достигает 20 млрд. *хван*.

ДЕНЕЖНЫЙ ФОНД

49. Государственный дефицит непосредственно отражается на денежном фонде. Включая срочные вклады, общая сумма денежного обращения увеличилась на 28,9 млрд. *хван* и в течение периода с 30 июня 1954 г. по 30 июня 1955 г. достигла 80,6 млрд. *хван*, т. е. увеличилась на 65 процентов. Главнейшие факторы увеличения (+) и понижения (—) денежного обращения следующие:

С 30 июня 1954 года по 30 июня 1955 года (в млрд. *хван*):

Оведрафт по правительственным счетам	+ 20,1
Увеличение торговых займов	+ 25,9
Другие факторы	+ 6,8
	52,8

Поступления от продажи товаров по программе помощи	— 17,3
Поступления от продажи государственной валюты	— 4,3
Авансы вооруженным силам Организации Объединенных Наций за вычетом депозитов Организации Объединенных Наций	— 2,3
	23,9

3. ИНОСТРАННАЯ ВАЛЮТА

50. Возможно, что еще в течение многих лет Корейская Республика будет нуждаться в импорте товаров, стоимость которых не может быть покрыта поступлениями в иностранной валюте. В течение отчетного периода эти поступления значительно уменьшились в результате неожиданного понижения продажи вольфрама, значительного сокращения выплат вооруженным силам Организации Объединенных Наций и неразрешенных затруднений в связи с экспортом риса в Японию. Однако наблюдалось незначительное увеличение запаса иностранной валюты, объясняющееся тем, что ограничения на импорт товаров из Японии вполне уравнивали понижение поступлений. Значительная часть требующихся Республике импортных товаров поступила по программе иностранной помощи.

4. ПРОИЗВОДСТВО

51. В отчетном году производство в стране несколько увеличилось. Наиболее значительный рост наблюдался в угольной промышленности: ежемесячная добыча угля возросла почти на 50 процентов. Снабжение электроэнергией также возросло, хотя в ней все еще ощущается значительный недостаток, который будет устранен, когда к концу 1956 года начнут функционировать три новых теплоэлектростанции. В обрабатывающей промышленности возросло главным образом производство текстильных изделий, цемента, глиняной посуды и фарфоровых изделий. Рост производства текстиля, однако, не соответствовал увеличению приблизительно на 40 процентов числа прядильных машин и ткацких станков. В некоторых отраслях обрабатывающей промышленности наблюдался застой. В наступающем году ожидается значительный рост производства благодаря экономической помощи, предоставлявшейся стране в течение последних лет, и большего количества необходимого сырья. Многие крупные промышленные предприятия, которые ранее принадлежали японцам, все еще находятся под правительственным контролем. Значительное число их пострадало во время войны и еще не восстановлено. Правительство объявило о своем намерении ускорить передачу частным предприятиям большей части находящегося в его руках имущества, что было бы весьма желательно.

52. В 1954 году был рекордный урожай риса, значение которого несколько понизилось плохим урожаем летних культур — ячменя, пшеницы и ржи. На урожае риса 1955 года может отразиться поздний сезон дождей, который задержал пересадку всходов. Даже незначительное ухудшение в этом отношении будет иметь огромное значение, так как хороший урожай двух последних лет был одним из главных факторов, задержавших рост цен.

53. В стране, где 70 процентов населения занимается земледелием, восстановление сельского хозяйства

имеет первостепенное значение. Значительные успехи были достигнуты после окончания военных действий. Но прогресс в этой области обуславливается достаточным количеством удобрений, улучшением системы сельскохозяйственного кредита, новыми рынками и расширением ирригационной сети. Если это будет достигнуто, то можно полагать, что страна будет в состоянии продолжать в течение ближайших лет экспортировать излишки риса.

5. ЦЕНЫ И ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

54. В истекшем году цены резко поднялись в противоположность предыдущему году, когда увеличение на 150 процентов денежного фонда сопровождалось ростом оптовых цен всего лишь на 10 процентов. Как оптовые, так и розничные цены повысились приблизительно на 110 процентов в период с июня 1954 г. по июнь 1955 г. Цена на рис, которая в течение года, закончившегося в июне 1954 г., фактически несколько упала по сравнению с общим уровнем цен, к апрелю 1955 г. поднялась на 75 процентов, а с тех пор более чем удвоилась. Не считая зерна, цены на другие продукты поднялись в среднем на 60 процентов за двухгодичный период. Ставки заработной платы в общем повышались с ростом цен, но иногда не поспевали за слишком резкими изменениями цен.

С. Иностранная помощь

1. ПОМОЩЬ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

55. Указанными выше проблемами обуславливается характер помощи Соединенных Штатов народному хозяйству Кореи. Необходимость поддерживать народное хозяйство путем ввоза сырья и поступающих в продажу потребительских товаров соответственно понижала процент помощи, которая могла бы идти на новые долгосрочные инвестиции. На общий характер помощи в значительной мере влияет также и своевременность предоставления помощи и продуктивное использование ее. Эта сторона вопроса осложняется еще существующими потребностями, серьезными и, вероятно, неизбежными административными затруднениями, задержками, связанными с производством новых капитальных инвестиций, и различными политическими и административными проблемами, которые временами препятствовали сотрудничеству, необходимому для быстрого и эффективного оказания помощи.

56. В течение отчетного года Республика получила от американского Управления заграничных операций по программе 1953/1954 г. 200 млн. долл., а по программе 1954/1955 г. приблизительно 272 млн. долларов. Однако действительные результаты принесла та помощь, которая была до сих пор получена. Ниже приводятся данные за двенадцатимесячный период по 30 июня 1955 г. (в млн. долл.):

	Программа 1953/1954 г. ¹⁵		Программа 1954/1955 г. ¹⁵	
	Товары для продажи	Инвести- ционные проекты	Товары для продажи	Инвести- ционные проекты
Полученные товары . . .	88,2	33,3	47,9	35,8
Остаток . . .	13,8	55,6	62,8	114,6

¹⁵ По программе 1953/1954 г. 90 процентов средств по инвестиционным проектам было ассигновано на улучшение транспорта и связи, постройку электростанции и тукового завода, а главнейшими товарами для продажи, поставленными по этой

57. Как видно из предыдущего, больше половины предназначаемой помощи еще предстоит получить, и это несомненно отразится на народном хозяйстве Кореи. Равным образом, хотя проектируемая программа помощи на 1955/1956 г. в размере 460 млн. долл.¹⁶ будет иметь непосредственное влияние только в том случае, если помощь поступит в течение данного бюджетного года, планирование на будущее представляется существенно важным.

58. Правительство Корейской Республики постоянно настаивает на ассигновании значительной части помощи на капитальное оборудование, но при этом несомненно должна учитываться продолжающаяся нужда в импорте сырья и товаров для продажи, что необходимо для поддержания достаточной устойчивости в народном хозяйстве.

2. ПРОГРАММА ОРГАНА ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ

59. Согласно положениям своего круга ведения Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи поддерживает контакт с Органом по восстановлению Кореи и пытается помочь Генеральному агенту в его текущей работе и планировании работы Органа на будущее. Генеральный агент сам представит доклад Генеральной Ассамблее¹⁷, и, если потребуется, Комиссия дополнит его своими замечаниями.

60. В течение прошлого года финансовые ресурсы Органа определились более четко, и это позволило Генеральному агенту разработать окончательную программу текущей и предстоящей работы. В распоряжение Органа будет предоставлено приблизительно 140 млн. долларов. Генеральный агент получил разрешение Консультативного комитета на проведение программы в пределах указанной суммы и принципиальное одобрение методов ее проведения. В связи с выполнением этой программы 1955 год будет для Органа по восстановлению Кореи хотя и тяжелым в смысле работы, но наиболее продуктивным; для окончания работы потребуется еще один год, а затем, начиная с 1957 года, ожидается резкое сокращение работы и персонала. Комиссия в общем согласна с Генеральным агентом относительно того, что проектируемая программа вполне правильно учитывает существующие нужды и имеющиеся в распоряжении Органа возможности.

61. Во многих отношениях работа Органа в истекшем году дала очень хорошие результаты. Разработывавшиеся в течение последних нескольких лет пла-

же программе, были удобрения, горючее, хлопок, другое сырье, строительные материалы и машины. Приблизительно половина средств по программе 1954/1955 г. ассигнована на поставку сырья, причем около 80 процентов составляют хлопок, удобрения, уголь и нефтепродукты. В инвестиционных проектах по программе за этот год на первом месте стоят электроэнергия, средства связи, промышленность, горное дело и транспорт. Данные о полученных товарах по программе помощи взяты из докладов от 30 июня 1955 г. (Status Reports), выпущенных Управлением международного сотрудничества.

¹⁶ Во время составления настоящего доклада представители правительства Корейской Республики и Соединенных Штатов обсуждали в Вашингтоне вопрос о размерах помощи и основных методах проведения программы помощи. Программа помощи на 1955/1956 г., в ее предварительной форме, предусматривает экономическую помощь в размере 280 млн. долл. и непосредственную помощь на содержание вооруженных сил в размере 180 млн. долларов.

¹⁷ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Дополнение № 18, документ А/2936.

ны были проведены в жизнь, и это в значительной мере способствовало поднятию производства в Корейской Республике, главным образом каменноугольной промышленности, текстильной, рыболовного дела и печатания учебников. В докладе Генерального агента эти успехи подробно описываются. В течение прошлых лет Генеральный агент мог представлять доклады только о возможных результатах проведения проектируемых программ Органа. В этот начальный период административные расходы, вполне естественно, казались слишком большими, тем более, что необходимо было подобрать многочисленный штат для осуществления более обширной программы, чем та, которая теперь может быть точно определена и проведена в жизнь.

62. Помощь Органа по восстановлению Кореи имеет особенное значение, так как большая часть ее предназначается для капиталовложений в продуктивные области. На инвестиционные проекты средства распределяются в зависимости от срочности удовлетворения нужд в тех или иных областях, лежащих в пределах ответственности, установленной Генеральным агентом и экономическим координатором при Командовании Организации Объединенных Наций. Такое сосредоточение средств и усилий на новых инвестициях возможно только благодаря тому, что программа, проводимая Органом по восстановлению Кореи, была самоокупающейся — товары для продажи и сырье импортировались только в том количестве, которое было необходимо для покрытия в местной валюте расходов по инвестиционным проектам самого Органа по восстановлению Кореи. Такой порядок оказался практичным только потому, что общее экономическое равновесие поддерживалось импортной программой Соединенных Штатов Америки, обеспечивающей импорт.

63. Существенное значение для самоокупающейся программы имело заключение в мае 1955 года соглашения между Органом и правительством Корейской Республики, касающегося расходования средств из контрфонда¹⁸. На основании этого соглашения (которым проводится в жизнь один из разделов главного административного соглашения от 31 мая 1954 года между Органом по восстановлению Кореи и правительством Корейской Республики) расходы производятся под контролем Генерального агента и идут на финансирование инвестиционных проектов Органа, которые финансируются теми, для кого они предназначаются, и самим правительством. Ожидается, что это ускорит проведение в жизнь некоторых проектов Органа, и таким образом освободятся средства, которые могут полностью быть использованы на окончание проектов Органа по восстановлению Кореи.

64. Помимо завершения возрастающего числа инвестиционных проектов, Орган по восстановлению Кореи предоставил также опытных сотрудников во многих областях. Благодаря тому, что эти проекты проводятся по почину Организации Объединенных Наций, Корейская Республика могла быть обеспечена международным персоналом, что было бы невозможно при иных условиях. Знания персонала были использованы при

¹⁸ По соглашению между правительством Корейской Республики и Органом по восстановлению Кореи от 31 мая 1954 года Республика учредила контрфонд Органа и внесла в него в хванах сумму, соответствующую расходам Органа в долларах на экономическую и техническую помощь.

проведении программ самого Органа по восстановлению Кореи и посредством принятой системы обмена сотрудниками содействовали проведению программ Соединенных Штатов в тех областях, в которых ответственность постепенно переходит в руки американских организаций. Этими опытными сотрудниками могло также свободно пользоваться и правительство Республики при разрешении своих повседневных задач планирования и технического анализа.

65. Орган по восстановлению Кореи также играл роль координационного центра и иногда участвовал в работе многих неправительственных добровольных организаций, которые вносили и продолжают вносить крупный вклад в дело восстановления Корейской Республики. Эта координационная работа была весьма успешной.

66. Следует подчеркнуть, что значительная часть помощи Органу еще не осуществлена. По мере поступления этой помощи значение вклада Организации Объединенных Наций в экономику страны будет становиться все более и более очевидным. Одной из предстоящих важных задач является координация законченных проектов Органа в различных областях еще не удовлетворенных потребностей. Для этого потребуются тесное сотрудничество между Органом, властями Республики и Соединенными Штатами Америки по мере принятия последними на себя ответственности в этих областях. Из числа постоянных нужд приходится считать с нуждой в технической помощи, особенно в связи с тем, что нынешний международный персонал Органа в скором времени заканчивает свою работу. В будущем область технической помощи по-видимому будет одной из областей, в которой Организация Объединенных Наций могла бы продолжать оказывать свою помощь.

* * *

67. Трудности, вызываемые существовавшими в Корее условиями, продолжают препятствовать нормальному развитию народного хозяйства страны и, усугубляемые огромными расходами на оборону, делают положение в Корее предметом постоянной тревоги. Рост продукции в значительной мере нейтрализуется ростом населения. Инфляция, свидетельствующая о превышении расходов над доходами, вызывает неустойчивость, и высказываются предположения, что в наступающем году денежное обращение еще больше увеличится. Такая неустойчивость неблагоприятно отражается на взаимосвязанных и зависимых друг от друга мероприятиях, которые необходимы для устранения некоторых экономических трудностей. Мероприятия эти следующие: увеличение окладов как один из способов повышения эффективности и поднятия духа правительственных служащих; новые частные капиталовложения в продуктивные области; поощрение иностранных частных капиталовложений и использование значительной части иностранных капиталовложений на капитальное строительство, вместо удовлетворения неотложных нужд. Потребности в Корее остаются огромными, а задача их удовлетворения — одной из важнейших.

* * *

Настоящий доклад препровождается Генеральному Секретарю для представления на десятой очередной

сессии Генеральной Ассамблеи во исполнение положений пункта 2с резолюции 376(V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 года.

Составлено в здании Комиссии, в Сеуле (Корея) седьмого сентября тысяча девятьсот пятьдесят пятого года.

Е. Рональд УОКЕР, *Австралия*
*Чили*¹⁹

¹⁹ Представитель Чили отказался подписать доклад.

РЕШЛИН, *Нидерланды*
Омар Х. МАЛИК, *Пакистан*
Максимино Г. БУЕНЬО, *Филиппины*
Приди Дебиабонгс ДЕВАКУЛА, *Таиланд*
Т. К. КЕМАЛИ, *Турция*

Подписано
в присутствии главного секретаря
Джона П. ГЭЙЛЛАРДА

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Делегации в составе Комиссии Организации Объединенных Наций
по объединению и восстановлению Кореи и прикомандированные
Организацией Объединенных Наций сотрудники секретариата,

А. ДЕЛЕГАЦИИ В СОСТАВЕ КОМИССИИ

1. СПИСОК ЧЛЕНОВ ДЕЛЕГАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

Представители

Г-н Максвелл Ловдэй²⁰
Г-н Е. Р. Уоркер²¹, Чрезвычайный и полномочный посол

Заместители представителей

Г-н Ч. Гаррард Вудард²²
Г-н Дж. Г. Брук²³

НИДЕРЛАНДЫ

Представитель

Г-н О. Рехлин²⁴, Чрезвычайный и полномочный посол

ПАКИСТАН

Представитель

Г-н О. Х. Малик²⁵, Чрезвычайный и полномочный посол

И. о. представителя

Г-н А. Салим Хан²⁶, Советник и поверенный в делах

ТАИЛАНД

Представитель

Принц Приди Дебиабонге Девакула, бывший министр иностранных дел

Помощник

Г-н Прайюд Навонгс

ТУРЦИЯ

Представитель

Г-н Тевфик К. Кемали, Полномочный посланник

ФИЛИППИНЫ

Представитель

Г-н Максимино Г. Буэньо, Полномочный посланник

²⁰ До 25 августа 1955 года.

²¹ Назначен с 4 сентября 1955 года.

²² До 3 мая 1955 года.

²³ Прибыл в Комиссию 16 мая 1955 года.

²⁴ Назначен 20 августа 1955 года.

²⁵ Назначен 30 января 1955 года.

²⁶ До 30 января 1955 года.

ЧИЛИ

Представитель

Г-н Гонсало Монтт, посол

2. ПОРЯДОК ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОВАНИЯ В КОМИССИИ

В соответствии с правилами процедуры в Комиссии председательствовали в течение одного месяца в нижеследующем порядке все представители в Комиссии, причем, когда очередной председатель не был в состоянии исполнять свои обязанности, его замещал представитель, очередь которого председательствовать наступала в следующем месяце:

1954 год

Август

Г-н М. Г. Буэньо, *Филиппины*

Сентябрь

Принц Приди Дебиабонге Девакула, *Таиланд*

Октябрь

Г-н Тевфик К. Кемали, *Турция*

Ноябрь

Г-н Максвелл Ловдэй, *Австралия*

Декабрь

Г-н Гонсало Монтт, *Чили*

1955 год

Январь

Г-н Салим Хан, *Пакистан*

Февраль

Г-н М. Г. Буэньо, *Филиппины*

Март

Принц Приди Дебиабонге Девакула, *Таиланд*

Апрель

Г-н Тевфик К. Кемали, *Турция*

Май

Г-н Максвелл Ловдэй, *Австралия*

Июнь

Г-н Гонсало Монтт, *Чили*

Июль

Г-н О. Х. Малик, *Пакистан*

Август

Г-н М. Г. Буэньо, *Филиппины*

Сентябрь

Принц Приди Дебиабонге Девакула, *Таиланд*

**В. СПИСОК СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА,
ПРИКОМАНДИРОВАННЫХ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Главный секретарь

Г-н Джон П. Гайар

Сотрудник по политическим вопросам

Г-н Ансар Х. Хан (до 11 апреля 1955 года)

Г-н Иршад Х. Бакай (с 11 апреля 1955 года)

Сотрудник по административным вопросам

Г-н Чарльз Дж. Илька (до 7 августа 1955 года)

Г-н Жульен В. Денис (с 28 апреля 1955 года)

Секретари

Г-н Дуглас Ф. Хеджкок (до 16 мая 1955 года)

Г-н Антони Мартин (до 25 июня 1955 года)

Г-н Сирил В. Брэй (с 24 марта 1955 года)

Г-н Доминго Суэирас (с 20 июня 1955 года)

Г-н Вильям Г. Никси (с 12 августа 1955 года)

Группа электросвязи

Старший радист полевой службы

Г-н Эйнар Михальсен

Радисты

Г-н Джозеф Анзарут (с 21 декабря 1953 года)

Г-н Вадакке А. С. Менон (до 3 сентября 1954 года)

Г-н Нубар Пехтимальдыян (с 17 сентября 1954 года)

Транспортная группа

Г-н Абдул Дж. Аль-Хаттаб (до 15 января 1955 года)

Г-н Нассиб Дж. Нассар (до 18 апреля 1955 года)

Группа по закупкам и снабжению

Г-н Джозеф К. Моунт (до 17 мая 1955 года)

Устные и письменные переводчики

Г-н Ким Юнь Юль (начальник)

Г-н Ким Йон Сae (до 31 января 1955 года)

Г-н Ки Кван Киль

Сотрудник по административным делам

Г-н Чунь Ки Пун

**С. РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ КОМИТЕТА, ПРИНЯТАЯ
КОМИССИЕЙ 7 СЕНТЯБРЯ 1955 ГОДА**

Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи,

ввиду того что постоянное участие всех членов Комиссии не считается необходимым для выполнения ее настоящих функций,

признавая постоянную необходимость в политическом представительстве Организации Объединенных Наций в Корее, и

отмечая, что Комиссия в полном составе может быть созвана в любое время, если того потребуют обстоятельства,

постановляет учредить с 1 января 1956 года в Корее Комитет в составе представителей Австралии, Таиланда, Турции и Филиппин, который уполномочивается:

а) действовать от имени Комиссии в Корее в целях осуществления задач, поставленных себе Комиссией, и
б) выработать для этой цели свои собственные правила процедуры;

постановляет, по созданию этого Комитета, прекратить свою работу на неопределенное время.

Д. ОРГАНИЗАЦИЯ

В июне 1954 года одна из делегаций и секретариат Комиссии были переведены в Сеул. Для Комиссии попрежнему не представлялось возможным разместить в Сеуле другие делегации, и поэтому они оставались в Пусане. Заседания, по мере необходимости, происходили в Сеуле и Пусане.

В обоих этих городах Командование вооруженными силами Организации Объединенных Наций оказало неоценимое содействие в отношении снабжения, передвижения и расквартирования. Комиссия пользовалась эффективным сотрудничеством и содействием со стороны офицера для связи, прикомандированного Корейской Республикой.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Должностные лица правительства Корейской Республики

А. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

ЛИ Сын Ман

Избран Национальным собранием 20 июля 1948 г. Вступил в должность 15 августа 1948 года. Переизбран всеобщим прямым голосованием 5 августа 1952 года. Вступил в должность 15 августа 1952 г.

ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

ХАМ Тае Юн

Избран всеобщим прямым голосованием 5 августа 1952 года: вступил в должность 15 августа 1952 г.

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР

ПЬЮН Юн Тае

Назначен 28 июня 1954 года. 7 февраля 1955 года должность премьер-министра была упразднена согласно закону о реорганизации правительства.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

ПЬЮН Юн Тае

Назначен 16 апреля 1951 года. Вышел в отставку 30 июля 1955 года.

ЧО Чун Хвань, товарищ министра.

Назначен и.о. министра иностранных дел 30 июля 1955 года.

МИНИСТР ВНУТРЕННИХ ДЕЛ

ПАЙК Хань Сун

Назначен 19 сентября 1953 года. Вышел в отставку 23 апреля 1955 года.

КИМ Хюн Кунь

Назначен 23 апреля 1955 года.

МИНИСТР ФИНАНСОВ

ЛИ Джун Джай

Назначен 30 июня 1954 года. Вышел в отставку 7 июля 1955 года.

КИМ Хюн Чуль

Назначен 11 июля 1955 года.

МИНИСТР ЮСТИЦИИ

ЧО Йон Сунь

Назначен 30 июня 1954 года.

МИНИСТР ГОСУДАРСТВЕННОЙ ОБОРОНЫ

СОН Вон Иль

Назначен 30 июня 1953 года.

МИНИСТР НАРОДНОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ

ЛИ Сунь Кунь
Назначен 21 апреля 1954 года.

МИНИСТР РЕКОНСТРУКЦИИ²⁷

ИО Вань Чан
Назначен 16 февраля 1955 года.

МИНИСТР ЗЕМЛЕДЕЛИЯ И ЛЕСОВОДСТВА

ЧОЙ Кью Ок
Назначен 30 июня 1954 года. Вышел в отставку 16 февраля 1955 года.

ИМ Чуль Хо
Назначен 16 февраля 1955 года. Вышел в отставку 27 июля 1955 года.

ЧУН Наж Хонь
Назначен 30 августа 1955 года.

МИНИСТР ТОРГОВЛИ И ПРОМЫШЛЕННОСТИ

КАН Сун Тае
Назначен 5 июля 1954 года.

МИНИСТР НАРОДНОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ²⁸

ЧОЙ Джай Ю
Назначен 16 февраля 1955 года.

²⁷ Министерство реконструкции было учреждено согласно закону о реорганизации правительства, изданному 7 февраля 1955 года.

МИНИСТР ТРАНСПОРТА

ЛИ Джон Лим
Назначен 10 февраля 1954 года.

МИНИСТР ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ

ЛИ Хван
Назначен 30 июня 1954 года.

В. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

ЛИ Ки Пон
Избран 9 июня 1954 года.

ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛИ

БВАК Сан Хонь
Избран 9 июня 1954 года.

ЧОЙ Сонь Джо
Избран 9 июня 1954 года. Вышел в отставку 2 декабря 1954 года.

ЧО Кьун Кю
Избран 2 марта 1955 года.

²⁸ Согласно закону о реорганизации правительства бывшие министерство народного здравоохранения и министерство социальных дел были слиты в одно новое министерство народного здравоохранения и благосостояния. Бывший министр здравоохранения возглавил новое министерство, тогда как министр социальных дел г-н Парк Соль Ум вышел в отставку.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Четырнадцать пунктов

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ НА ЖЕНЕВСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Г-НОМ ПЬЮН ЮН ТАЕ 22 МАЯ 1954 ГОДА**

1. Для создания единой, независимой и демократической Кореи должны быть проведены свободные выборы под наблюдением Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюциями, принятыми ранее Организацией Объединенных Наций по этому вопросу.
2. Свободные выборы должны быть проведены в Северной Корее, в которой такие выборы до сих пор не могли иметь места, и в Южной Корее, согласно порядку, установленному конституцией Корейской Республики.
3. Эти выборы должны быть проведены в шестимесячный срок с момента принятия настоящего предложения.
4. До проведения выборов, во время и после таковых, сотрудники Организации Объединенных Наций, имеющие отношение к наблюдению за выборами, должны пользоваться полной свободой передвижения, слова и т. п. для наблюдения за выборами и содействия созданию таких условий, при которых свободная атмосфера преобладала бы на всей территории, где будут происходить выборы. Местные власти должны оказывать им всемерное содействие.
5. До проведения выборов, во время и после таковых, кандидаты, лица, ведущие кампанию в их пользу, и члены их семей должны пользоваться свободой передвижения, слова, и т. п. и прочими правами человека, признанными и охраняемыми в демократических странах.
6. Выборы производятся на основе тайного голосования и всеобщего избирательного права для взрослых.
7. Представительство во всекорейском законодательном органе должно быть прямо пропорционально численности населения всей Кореи.
8. Для установления числа представителей в точной пропорции с числом жителей в избирательных округах должна быть произведена под наблюдением Организации Объединенных Наций всеобщая перепись населения.
9. Всекорейский законодательный орган созывается в Сеуле непосредственно после выборов.
10. В число вопросов, вынесение решения по которым должно быть предоставлено всекорейскому законодательному органу, входят, среди прочих, следующие вопросы:
 - а) должен ли быть вновь избран президент объединенной Кореи;
 - б) вопросы, касающиеся изменений действующей конституции Корейской Республики;
 - в) вопросы, касающиеся расформирования воинских частей.
11. Действующая конституция Корейской Республики должна оставаться в силе, за исключением тех ее частей, в которые изменения могут быть внесены всекорейским законодательным органом.

12. Войска китайских коммунистов должны быть полностью выведены из Кореи за месяц до дня выборов.

13. Производимый по частям вывод вооруженных сил Организации Объединенных Наций может быть начат до выборов, но не должен быть завершен до того, как объединенное правительство Кореи установит эффек-

тивный контроль над всей Кореей, что должно быть засвидетельствовано Организацией Объединенных Наций.

14. Неприкосновенность и независимость объединенной, независимой и демократической Кореи должны быть гарантированы Организацией Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текст Конституции Корейской Республики с изменениями, внесенными в 1954 году²⁹

Национальное собрание было впервые созвано в Сеуле 31 мая 1948 года. Его работа продолжалась до 12 июля того же года. Конституция была обнародована 17 июля 1948 года.

Первые изменения были внесены Национальным собранием, созванным в Пусане 4 июля 1952 года; Конституция в измененном виде была обнародована 7 июля 1952 года. 27 ноября 1954 года Конституция вновь была изменена Национальным собранием в Сеуле, и нынешняя Конституция, с внесенными в нее изменениями, была обнародована 29 ноября 1954 года.

Приводимый текст является английским переводом текста Конституции, измененной 27 ноября 1954 года. Этот официальный перевод был сделан Информационным бюро Корейской Республики при содействии Министерства юстиции. Однако Национальное собрание никогда официально не приняло этой версии Конституции на английском языке.

Конституция Корейской Республики

ПРЕАМБУЛА

Мы, народ Кореи, верный исконной славной традиции и нашему славному прошлому, преисполнены великого духа независимости, проявившегося в установлении Корейской Республики и в оповещении о том всего мира от имени Движения 1 марта года Кими (1919 год),

ныне предприняли восстановление демократического и независимого государства и преисполнены решимости:

укрепить национальное единство на началах справедливости, человечности и братства,

установить демократическое государственное управление с искоренением социального зла во всех его проявлениях,

предоставить всем равные возможности и способствовать самому широкому развитию заложенных в каждой отдельной личности способностей во всех областях политической, экономической, социальной и культурной жизни,

требовать от каждого человека выполнения своего долга и своих обязанностей,

содействовать благосостоянию народа в стране и стремиться к поддержанию прочного международного мира и тем самым обеспечить навсегда безопасность, свободу и благополучие нашего и последующих поколений;

поэтому мы, в Национальном собрании наших свободно и законно избранных представителей, в год Тангуна четыре тысячи двести восемьдесят первый (12 июля 1948 года), объявляем и вводим в действие настоящую Конституцию.

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1. Корейская Республика есть демократическое республиканское государство.

Статья 2. Суверенитет в Корейской Республике принадлежит народу. Вся государственная власть исходит от народа.

Статья 3. Условия приобретения корейского гражданства устанавливаются законом.

Статья 4. Территория Корейской Республики состоит из Корейского полуострова и прилегающих к нему островов.

Статья 5. Корейская Республика несет ответственность за признание и обеспечение свободы, равенства и инициативы каждого отдельного лица во всех областях политической, социальной, экономической и культурной жизни; она защищает их и регулирует их в интересах содействия всеобщему благосостоянию.

Статья 6. Корейская Республика отказывается от всякой агрессивной войны. Задачей национальных вооруженных сил является выполнение священного долга защиты страны.

Статья 7. В установленном порядке ратифицированные и опубликованные договоры, равно как и общепризнанные нормы международного права имеют ту же силу, что и корейские законы. Положение иностранцев обеспечивается согласно международному праву и международным договорам.

Статья 7 — II. Законы, касающиеся важных вопросов, связанных с переживаемым государством кризисом, и могущие привести к ограничению суверенитета Корейской Республики или к изменению ее территории, подлежат после принятия Национальным собранием утверждению в порядке национального референдума. Для такого утверждения требуется не менее двух третей утвердительных голосов участников референдума, в котором подали свои голоса не

²⁹ Текст первоначальной конституции дается в томе II доклада Временной комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее (Генеральная Ассамблея, Официальные отчеты, третья сессия, Дополнение № 9, документ А/575/Add.4, приложение V).

менее двух третей избирателей, имеющих активное избирательное право при выборах членов Палаты представителей.

Такой национальный референдум организуется в случае представления в течение месяца со дня принятия такого закона петиции от имени не менее пяти-сот тысяч избирателей, имеющих активное избирательное право при выборах членов Палаты представителей.

Если путем такого национального референдума закон не получает утверждения, соответствующее постановление Национального собрания становится недействительным с обратной силой.

Порядок проведения такого национального референдума устанавливается законом.

ГЛАВА II ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 8. Все граждане равны перед законом. Не допускается никакая дискриминация в политической, экономической или социальной областях, основанная на признаке пола, религии или общественного положения.

Не признаются и никогда в будущем не будут установлены привилегированные классы.

Награждение орденами или знаками отличия имеет лишь почетное значение для награждаемого; оно не создает для него никаких привилегий.

Статья 9. Все граждане пользуются личной свободой. Ни один гражданин не может быть подвергнут аресту, задержанию, обыску, суду, наказанию или принудительному труду иначе, как в согласии с законом.

Для любого ареста, задержания или обыска необходим специальный приказ; однако в любом случае, когда преступник застигнут на месте преступления или когда существует опасение, что он скроется или что улики будут уничтожены, органы дознания могут просить о выдаче с обратной силой приказа об аресте, в согласии с постановлениями закона.

Каждому арестованному или задержанному гарантируется право на немедленную помощь защитника и право требовать судебной проверки законности ареста или задержания.

Статья 10. Все граждане свободны от ограничений в выборе и изменении местожительства, а также от проникновения в частное жилище и от обысков в таковом, кроме как в случаях, предусмотренных законом.

Статья 11. Тайна переписки гарантируется всем гражданам и может нарушаться только в согласии с законом.

Статья 12. Все граждане пользуются свободой религии и совести. Не существует государственной религии. Церковь отделена от государства.

Статья 13. Никто не может подвергаться ограничениям свободы слова, печати, собраний и ассоциаций, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 14. Все граждане имеют право приобретать знания и заниматься научной работой и искусством. Права авторов, изобретателей и художников охраняются законом.

Статья 15. Гарантируется право собственности. Характер и ограничения этого права определяются законом.

Осуществление права собственности должно согласоваться с общественными интересами. Принудительное отчуждение частной собственности, пользование ею или ограничение прав на нее, производимые в общественных интересах, сопровождаются справедливым вознаграждением согласно постановлениям закона.

Статья 16. Все граждане имеют одинаковое право на образование. По меньшей мере начальное образование обязательно и бесплатно.

Все учебные заведения находятся под надзором государства, и организация школьной сети устанавливается законом.

Статья 17. Труд является правом и обязанностью каждого гражданина.

Нормы и условия труда устанавливаются законом. Особой охраной пользуется труд женщин и детей.

Статья 18. Свобода ассоциаций, право заключения коллективных договоров и право коллективных выступлений рабочих гарантируются в рамках, установленных законом.

Рабочие, занятые в частных коммерческих предприятиях, имеют право на участие в прибылях этих предприятий в соответствии с постановлениями закона.

Статья 19. Граждане, не имеющие возможности зарабатывать по причине старости, инвалидности или по другим причинам, вызывающим нетрудоспособность, пользуются защитой государства в соответствии с постановлениями закона.

Статья 20. Брак основан на равенстве мужчин и женщин. Чистота брака и здоровье семьи пользуются специальной охраной со стороны государства.

Статья 21. Все граждане имеют право представления письменных петиций любому правительственному органу.

Правительство обязано рассматривать такие петиции.

Статья 22. Каждый гражданин имеет право на законный суд, производимый законно уполномоченными и действующими на основании закона судьями.

Статья 23. Ни один гражданин не может быть подвергнут преследованию за какое-либо уголовное деяние, если во время совершения такого деяния оно не являлось преступлением, предусмотренным в законе, и он не может быть судим дважды за одно и то же преступление.

Статья 24. Все лица, обвиняемые в совершении уголовного деяния, имеют право на немедленное гласное судебное разбирательство, если нет основательных причин, тому препятствующих.

В случаях, когда лицо, обвиняемое в совершении уголовного деяния, подвергнутое задержанию, затем было признано невиновным, оно может требовать от государства уплаты компенсации в соответствии с постановлениями закона.

Статья 25. Все граждане имеют право выбирать общественно-государственных должностных лиц в соответствии с постановлениями закона.

Статья 26. Все граждане имеют право на занятие должности на общественно-государственной службе в соответствии с постановлениями закона.

Статья 27. Лица, занимающие должности на общественно-государственной службе, облечены доверием суверенного народа и всегда ответственны перед народом. Все граждане имеют право просить об устранении общественно-государственных должностных лиц, нарушивших закон.

Граждане, пострадавшие от незаконных действий общественно-государственных должностных лиц, совершенных при исполнении ими своих служебных обязанностей, могут требовать от государства или соответствующих общественно-государственных органов уплаты компенсации; однако это не исключает гражданской или уголовной ответственности соответствующих общественно-государственных должностных лиц.

Статья 28. Принадлежащим народу свободам и правам, не перечисленным в настоящей Конституции, не может быть отказано в признании.

Законы, налагающие ограничения на свободы и права граждан, могут издаваться только в том случае, когда они необходимы для поддержания общественного порядка или для обеспечения общего благосостояния.

Статья 29. Все граждане обязаны платить налоги, взимаемые в соответствии с постановлениями закона.

Статья 30. Все граждане обязаны защищать национальную территорию в соответствии с постановлениями закона.

ГЛАВА III НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 31. Законодательная власть осуществляется Национальным собранием.

Национальное собрание состоит из Палаты представителей и Палаты советников.

Статья 32. Каждая палата состоит из членов, избранных путем всеобщего, равного, прямого и тайного голосования.

Члены каждой палаты не могут быть одновременно членами другой палаты.

Точный порядок выборов в Национальное собрание и число его членов определяются законом.

Статья 33. Члены Палаты представителей избираются на четырехлетний срок.

Члены Палаты советников избираются на шестилетний срок, причем половина членов Палаты советников сменяется каждые три года.

Статья 34. Национальное собрание созывается один раз в год в соответствии с постановлениями закона.

Статья 35. В случае экстренной необходимости председатели обеих палат официально объявляют о созыве временной сессии Национального собрания по требованию либо Президента, либо одной четверти или более надлежаще избранных и введенных в должность представителей, либо по требованию половины или более надлежаще избранных и введенных в должность советников.

Статья 36. Палата представителей избирает одного председателя и двух заместителей председателя.

Вице-президент является председателем Палаты советников; два заместителя председателя избираются Палатой советников.

Председатель Палаты советников председательствует на совместных заседаниях обеих палат.

Статья 37. Поскольку в настоящей Конституции или в наказе Национального собрания не содержится иных постановлений, заседания каждой из палат считаются законными, если на них присутствует большинство надлежаще избранных и введенных в должность членов; решения принимаются большинством голосов присутствующих членов.

Если законопроект не принимается одной из двух палат или если решения обеих палат, принятые по законопроекту, не согласуются между собой, то для окончательного принятия законопроекта требуется большинство голосов на совместном заседании обеих палат, на котором присутствует большинство надлежаще избранных и введенных в должность членов каждой палаты. Если Палата советников выносит по вопросу бюджета решение, не соответствующее решению Палаты представителей, бюджет поступает на новое рассмотрение в Палату представителей, и решение, вынесенное Палатой представителей после указанного нового рассмотрения, считается решением Национального собрания.

Председатель Палаты представителей имеет право голоса. В случае разделения голосов поровну, голос председателя каждой палаты дает перевес.

Статья 38. Заседания Национального собрания открыты для публики. Однако по решению, принятому любой из палат или на совместном заседании обеих палат, заседания могут быть закрытыми.

Статья 39. Законодательная инициатива принадлежит любому члену Национального собрания или исполнительной власти.

Бюджет в первую очередь представляется на рассмотрение Палаты представителей.

Законопроект, отклоненный Палатой представителей, не может быть передан в Палату советников или на совместное заседание обеих палат.

В случае непринятия законопроекта в течение шестидесяти дней, не считая перерывов, после передачи его одной из палат на рассмотрение другой, палата, передавшая законопроект другой палате, может считать этот законопроект отклоненным другой палатой.

Статья 40. Каждый принятый Национальным собранием законопроект передается исполнительной власти, и Президент в пятнадцатидневный срок публикует его в виде закона.

В случае наложения вето, Президент возвращает законопроект со своим вето в Национальное собрание для нового его рассмотрения. Если после этого на совместном заседании обеих палат, на котором присутствует не менее двух третей надлежаще избранных и введенных в должность членов каждой палаты, законопроект принимается большинством присутствующих членов, он становится законом.

Если после передачи законопроекта исполнительной власти он не возвращается обратно в пятнадцатидневный срок, он становится законом.

Президент немедленно публикует каждый закон, изданный в соответствии с постановлениями предыдущих двух пунктов.

Закон вступает в силу через двадцать дней после дня его опубликования, если законом не предусмотрено иное.

Статья 41. Национальное собрание рассматривает и утверждает бюджет.

Статья 42. В компетенцию Национального собрания входит изъявление согласия на ратификацию договоров, касающихся международных организаций, договоров о взаимопомощи, мирных договоров, торговых договоров, договоров, создающих финансовые обязательства для государства или народа, или договоров, имеющих отношение к законодательным мероприятиям и объявлению войны.

В компетенцию Палаты советников входит изъявление согласия на назначение судей Верховного суда, Генерального прокурора, Главы государственного контроля, послов и дипломатических представителей в иностранных государствах и других общественно-государственных должностных лиц, указанных в законе.

Всякое назначение должностных лиц, упомянутых в предыдущем пункте, имевшее место в период, когда Национальное собрание закрыто или когда его заседания прерваны, должно быть утверждено с обратной силой Палатой советников на ее следующей сессии.

Статья 43. Национальное собрание вправе в целях контроля над деятельностью исполнительной власти требовать представления необходимых документов и вызывать свидетелей для дачи личных показаний или заключений.

Статья 44. Члены Государственного совета и представители исполнительной власти имеют право присутствовать на заседаниях Национального собрания, высказывать свое мнение и отвечать на вопросы; по требованию Национального собрания, они должны присутствовать на любом заседании Национального собрания и отвечать на вопросы.

Статья 45. Каждая палата проверяет полномочия своих членов, устанавливает свой наказ и выносит решения по дисциплинарным делам, касающимся ее членов.

Для исключения любого члена Национального собрания требуется не менее двух третей голосов надлежаще избранных и введенных в должность членов каждой из палат.

Статья 46. В случае нарушения Президентом, Вице-президентом, членами Государственного совета, Главой государственного контроля, судьями и другими указанными в законе общественно-государственными должностными лицами постановлений настоящей Конституции или иных действующих законов при выполнении ими своих служебных обязанностей, Национальное собрание имеет право постановить о предании их суду по обвинению в государственном преступлении.

Предложение о предании суду по обвинению в государственном преступлении должно быть подписано не менее чем тридцатью членами Палаты представителей. Для предания суду по обвинению в государственном преступлении требуется большинство голосов надлежаще избранных и введенных в должность членов каждой из палат.

Статья 47. Для слушания дел по обвинению в государственных преступлениях законом устанавливается особый суд.

В этом особом суде председательствует Вице-президент. В качестве судей в нем заседают пять судей Верховного суда и пять членов Палаты советников. В случае суда над Президентом или Вице-президентом в суде председательствует Председатель Верховного суда.

Для вынесения приговора требуется большинство не менее двух третей голосов членов суда.

Приговор особого суда не идет далее отрешения от должности; однако осужденный этим не освобождается от гражданской и уголовной ответственности.

Статья 48. Никто из членов Национального собрания не может быть одновременно членом какого-либо местного совета.

Статья 49. Когда заседает Национальное собрание, никто из его членов не может быть подвергнут аресту или задержанию без согласия палаты, членом которой он состоит, за исключением случаев, когда он был застигнут на месте преступления. Если арест члена Национального собрания произошел до открытия сессии, он во время сессии освобождается из-под ареста по требованию палаты, членом которой он состоит.

Статья 50. Члены Национального собрания ответственны только перед Собранием за сделанные ими в Собрании заявления или за поданные ими в нем голоса.

ГЛАВА IV ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Раздел 1 Президент

Статья 51. Президент Республики является главой исполнительной власти и представляет Республику в сношениях с иностранными государствами.

Статья 52. Если по какой-либо причине Президент не в состоянии выполнять своих обязанностей, функции Президента выполняются Вице-президентом, а если ни Президент, ни Вице-президент не в состоянии выполнять своих обязанностей, функции Президента выполняются членом Государственного совета, избранным в порядке, предусмотренном законом.

Статья 53. Президент и Вице-президент, соответственно, избираются народом путем всеобщего, равного, прямого и тайного голосования.

Если Президент или Вице-президент избираются в то время, когда Национальное собрание не заседает, председатели обеих палат путем официального объявления созывают Национальное собрание для выяснения результатов выборов. Председателю Палаты советников передается избирательными комитетами каждого отдельного города и каждой провинции запечатанный отчет о подсчете голосов, поданных на выборах Президента и Вице-президента, с указанием голосов, поданных за каждого кандидата.

Председатель Палаты советников немедленно приводит на открытом совместном заседании обеих палат, на котором присутствует большинство членов каждой палаты, подсчет голосов, упомянутых в предыдущем пункте, и объявляет имя избранного Президента и Вице-президента. Кандидаты, получившие наибольшее число голосов, становятся Президентом и Вице-президентом.

Если за двух или более кандидатов подано равное число голосов, то избранным объявляется кандидат, получивший большинство голосов на совместном заседании обеих палат, предусмотренном в предыдущем пункте.

Порядок выборов Президента и Вице-президента определяется законом.

Президент и Вице-президент не могут быть одновременно членами Национального собрания.

Статья 54. Перед вступлением Президента в исполнение своих обязанностей он на совместном заседании обеих палат делает следующее заявление:

«Я торжественно объявляю народу, что я буду честно выполнять обязанности Президента, соблюдая Конституцию, содействуя благосостоянию народа и защищая государство».

Статья 55. Президент и Вице-президент избираются на четырехлетний срок. Переизбрание на новый срок допускается, однако, лишь один раз.

Если должность Президента вакантна, Вице-президент занимает должность Президента на остающийся срок.

Замещение вакантной должности Вице-президента производится незамедлительно путем избрания его преемника на остающийся срок.

Если как должность Президента, так и должность Вице-президента вакантны, один из членов Государственного совета, избранный в порядке, установленном законом, и в соответствии с постановлениями статьи 52, исполняет обязанности Президента. В течение трех месяцев после того, как эти должности стали вакантными, имеют место выборы Президента и Вице-президента.

Статья 56. Выборы Президента и Вице-президента производятся не позже чем за тридцать дней до истечения срока полномочий последнего Президента и Вице-президента.

Статья 57. Если во время гражданской войны или в случае опасного положения, вызываемого международными отношениями, или же в случае стихийных бедствий или, наконец, вследствие серьезного экономического и финансового кризиса возникает необходимость в принятии экстренных мер для поддержания общественного порядка и безопасности, Президент имеет право издавать приказы, имеющие силу закона, или необходимые финансовые распоряжения, при условии, однако, что Президент пользуется этим правом лишь в случае невозможности за недостатком времени созвать Национальное собрание.

Такие приказы и распоряжения незамедлительно передаются на утверждение Национального собрания. В случае неутверждения Национальным собранием эти приказы и распоряжения после этого теряют свою силу, и Президент незамедлительно публикует объявление о таком неутверждении.

Статья 58. В пределах предоставленных ему законом полномочий Президент может издавать приказы и декреты, необходимые для обеспечения исполнения законов.

Статья 59. Президент заключает и ратифицирует договоры, объявляет войну, заключает мир, а также принимает и выдает верительные грамоты аккредитованных дипломатических представителей.

Статья 60. Президент может присутствовать на сессиях Национального собрания, выступать в нем с заявлениями или выражать ему свое мнение по важным государственным вопросам в форме письменных посланий.

Статья 61. Президент является Верховным главнокомандующим национальных вооруженных сил.

Организация и формирование национальных вооруженных сил определяются законом.

Статья 62. Президент назначает и смещает правительственных должностных лиц в соответствии с постановлениями Конституции и закона.

Статья 63. Президент осуществляет право помилования, смягчения наказаний и восстановления гражданских прав в соответствии с постановлениями закона.

Для объявления всеобщей амнистии требуется согласие Народного собрания.

Статья 64. Президент объявляет осадное положение в соответствии с постановлениями закона.

Статья 65. Президент награждает знаками отличия и присваивает почетные звания.

Статья 66. Акты Президента, касающиеся государственных дел, имеют форму письменных документов, и все такие документы контрастируются надлежащими членами Государственного совета. Такой же порядок соблюдается в отношении военных дел.

Статья 67. В течение срока своих полномочий Президент не может быть обвинен в совершении уголовных деяний, за исключением случаев измены и восстания.

Раздел 2 Государственный совет

Статья 68. Государственный совет является коллективным органом и состоит из Президента и членов Государственного совета; он занимается разрешением важных вопросов государственной политики, входящих в компетенцию Президента.

Статья 69. Члены Государственного совета назначаются Президентом.

Государственный совет состоит из не более пятнадцати и не менее восьми членов.

Военнослужащие могут быть назначены членами Государственного совета только, если они предварительно покинули действительную службу.

Статья 70. Заседания Государственного совета созываются Президентом и происходят под его председательством.

Президент может, в случае необходимости, передать свои права и обязанности Председателя Государственного совета одному из членов Государственного совета, избранному в порядке, установленном законом и в соответствии с постановлениями статьи 52.

Статья 70 — II. Любой член Государственного совета уходит в отставку немедленно по принятии Палатой представителей резолюции, выражающей ему недоверие.

Для придания законной силы упомянутым в предыдущем пункте резолюциям с выражением недоверия требуется принятие их большинством голосов надлежаще избранных и введенных в должность членов

палаты по истечении двадцати четырех часов после внесения предложения.

Статья 71. Решения Государственного совета принимаются большинством голосов.

Президент имеет право голоса, и в случае разделения голосов поровну его голос дает перевес.

Статья 72. На решение Государственного совета передаются следующие вопросы:

- 1) основные планы и вопросы политики в области государственного управления;
- 2) проекты договоров, объявление войны, заключение мира и другие важные вопросы иностранной политики;
- 3) проекты изменения Конституции, законопроекты и президентские декреты;
- 4) проекты бюджета, государственные расчеты, неотложные финансовые мероприятия и операции за счет резервного фонда;
- 5) вопросы, касающиеся созыва чрезвычайных сессий Национального собрания;
- 6) объявление и прекращение осадного положения;
- 7) важные военные вопросы;
- 8) награждение знаками отличия, помилование, смягчение наказаний и восстановление гражданских прав;
- 9) вопросы связи между отдельными министерствами и определение их компетенции;
- 10) рассмотрение петиций, представленных или переданных правительству;
- 11) назначение и смещение членов Верховного суда, Генерал-прокурора, Главы государственного контроля, ректоров государственных университетов, послов и дипломатических представителей в иностранных государствах, начальников Генерального штаба вооруженных сил по каждому роду оружия, других предусмотренных законом общественно-государственных должностных лиц и администраторов важных государственных предприятий;
- 12) утверждение и проведение в жизнь важных политических мероприятий по различным министерствам;
- 13) другие вопросы, предлагаемые на рассмотрение членами Государственного совета.

Раздел 3 Министерства

Статья 73. Главы министерств назначаются Президентом из числа членов Государственного совета.

Статья 74. Каждый министр может *ex officio* или по особому предоставленному ему полномочию издавать «приказы министерства» по вопросам, входящим в его права и обязанности.

Статья 75. Организация и функции каждого министерства определяются законом.

ГЛАВА V ОРГАНЫ СУДА

Статья 76. Судебная власть осуществляется судами в составе профессиональных судей.

Организация Верховного суда — высшей судебной инстанции государства — и низших судов определяется законом.

Требуемая от судей квалификация определяется законом.

Статья 77. Судьи, заседающие в судах, осуществляют правосудие независимо и в соответствии с постановлениями Конституции и законов.

Статья 78. Председатель Верховного суда назначается Президентом с согласия Национального собрания.

Статья 79. Судьи назначаются на десятилетний срок и могут назначаться вторично, в соответствии с постановлениями закона.

Статья 80. Судьи не подлежат смещению, временному отставлению от должности или переводу на низший оклад, кроме случаев обвинения их за совершение должностного преступления или наложения на них уголовного или дисциплинарного наказания.

Статья 81. В юрисдикцию Верховного суда входит окончательное постановление о соответствии Конституции и закона изданных в административном порядке приказов, положений и распоряжений.

Когда решение по тому или иному делу зависит от конституционности какого-либо закона, суд передает этот вопрос в Конституционный комитет и выносит постановление в соответствии с решением последнего.

Председателем Конституционного комитета является Вице-президент, а его членами являются пять членов Верховного суда, три члена Палаты представителей и два члена Палаты советников.

Для принятия решения о неконституционности требуется большинство в две трети голосов членов Конституционного комитета.

Организация и правила процедуры Конституционного комитета определяются законом.

Статья 82. Верховный суд устанавливает внутренний распорядок судов и нормальный порядок судебного делопроизводства.

Статья 83. Судебное разбирательство и объявление судебных решений производятся публично, но суд может происходить при закрытых дверях по постановлению суда, если он признает, что публичное разбирательство может вызвать нарушение общественного спокойствия и порядка или угрожать общественной нравственности.

Статья 83 — II. Могут быть учреждены военные суды с юрисдикцией по воинским преступлениям. Однако апелляционное судопроизводство по предусмотренным в законе категориям приговоров входит в юрисдикцию Верховного суда.

Организация и компетенция военных судов и требуемая от его членов квалификация определяются законом.

ГЛАВА VI НАРОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО

Статья 84. Основной задачей экономического устройства Корейской Республики является осуществление социальной справедливости, удовлетворение основных нужд всех граждан и содействие развитию уравновешенного народного хозяйства;

В этих рамках гарантируется экономическая свобода каждой отдельной личности.

Статья 85. Разрешение на эксплуатацию, разработку и использование минеральных залежей и других важных ископаемых, морских богатств, водной энергии и всех других экономически доступных естественных ресурсов выдается на ограниченный срок в соответствии с постановлениями закона.

Статья 86. Сельскохозяйственная земля распределяется между земледельцами. Порядок распределения, размеры владений и характер ограничения права собственности определяются законом.

Статья 87. Внешняя торговля находится под контролем правительства в соответствии с постановлениями закона.

Статья 88. Частные предприятия передаются в государственную или общественную собственность только в особо указанных в законе случаях, диктуемых срочными нуждами государственной обороны или насущной государственной необходимостью; их управлением и их работой не распоряжаются государство или юридические лица публично-правового характера.

Статья 89. Пункт 3 статьи 15 настоящей Конституции применяется в случае предусмотренного в статье 86 отчуждения сельскохозяйственной земли, а также в случае предусмотренной в предыдущей статье передачи частных предприятий в государственную или общественную собственность.

ГЛАВА VII ФИНАНСЫ

Статья 90. Объекты и ставки всех налогов устанавливаются законом.

Статья 91. Исполнительная власть представляет на утверждение Национального собрания в начале каждой очередной сессии бюджет, предусматривающий все государственные доходы и расходы за финансовый год.

В случае необходимости в расходах, охватывающих период, превышающий один год, соответствующая расходная статья представляется на утверждение Национального собрания в виде ассигнования, сохраняющего свою силу в течение определенного срока.

Национальное собрание не может ни увеличивать суммы расходных статей, ни устанавливать новые расходные статьи без согласия исполнительной власти.

Статья 92. Любой план о мобилизации средств путем выпуска государственных займов или путем заключения какого-либо договора, возлагающего на государство долговые обязательства или обязательства, не предусмотренные в бюджете, представляется на утверждение Национального собрания.

Статья 93. Вопрос о создании резервного фонда на покрытие непредвиденных расходов, не предусмотренных в бюджете или превышающих сметные ассигнования, подлежит заблаговременному решению Национального собрания.

Расходование средств из резервного фонда подлежит утверждению Национального собрания на его следующей сессии.

Статья 94. Национальное собрание утверждает годовой бюджет до начала финансового года.

Если по причинам, которых нельзя устранить, бюджет не может быть утвержден во-время, Национальное

собрание утверждает временный бюджет на период, не превышающий первого месяца финансового года; нормальный годовой бюджет подлежит утверждению в течение того же периода времени.

Статья 95. Отчетность по государственным доходам и расходам ежегодно ревизуется государственным контролем.

Исполнительная власть представляет Национальному собранию на его сессии, имеющей место в последующий год, отчет о состоянии счетов вместе с докладом о произведенной государственным контролем ревизии.

Организация и функции государственного контроля определяются законом.

ГЛАВА VIII МЕСТНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ

Статья 96. Местные органы самоуправления выполняют в рамках действующих законов и распоряжений административные и иные функции, делегированные им государством, и в тех же рамках распоряжаются своим имуществом.

В рамках действующих законов и распоряжений эти местные органы самоуправления могут устанавливать порядок самоуправления.

Статья 97. Организация и функции местных органов самоуправления определяются законом.

В каждом местном самоуправляющемся населенном пункте существует Совет.

Организация и полномочия местных советов и порядок выборов их членов определяются законом.

ГЛАВА IX ИЗМЕНЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 98. Предложение об изменении Конституции вносится либо Президентом или не менее чем одной третьей надлежаще избранных и введенных в должность членов Палаты представителей или Палаты советников, либо не менее чем 500 000 действующих совместно избирателей, пользующихся избирательным правом при выборах в Палату представителей.

Президент публично объявляет о предлагаемых изменениях Конституции.

Предусмотренное в предыдущем пункте объявление делается не менее чем за тридцать дней.

Для принятия предложенного изменения Конституции требуется согласие не менее двух третей надлежаще избранных и введенных в должность членов каждой палаты.

В случае принятия изменения Конституции Президент его немедленно опубликовывает. Однако в случае отклонения предложенного изменения Конституции народным голосованием, предусмотренным в статье 7 — II, Президент опубликовывает сообщение о таком отклонении немедленно по выяснении результата голосования и объявляет — с обратной силой — принятое решение недействительным.

Постановления статей 1, 2 и 7 — II не могут быть изменены или отменены.

ГЛАВА X ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 99. Настоящая Конституция вступает в силу на будущее в день ее провозглашения Председателем Национального собрания, утвердившего эту

Конституцию. Однако те постановления, которые могут вступить в силу лишь после издания дополнительных законов, вступают в силу на будущее в день вступления в силу этих дополнительных законов.

Статья 100. Действующие законы и административные декреты имеют силу лишь постольку, поскольку они не противоречат настоящей Конституции.

Статья 101. Национальное собрание, утвердившее настоящую Конституцию, может установить специальный закон, предусматривающий наказуемость умышленных антигосударственных деяний, совершенных до 15 августа 1945 года.

Статья 102. Национальное собрание, утвердившее настоящую Конституцию, осуществляет функции Национального собрания, предусмотренные в этой Конституции. Полномочия его членов действительны в течение двухлетнего срока со дня созыва Национального собрания.

Статья 103. Правительственные должностные лица, занимающие должности в день вступления в силу настоящей Конституции, продолжают нести свои обязанности до тех пор, пока не будут избраны или назначены их преемники в порядке, предусмотренном в настоящей Конституции.

Председатель Национального собрания Корейской Республики данным актом провозглашает настоящую Конституцию Корейской Республики, предписанную и

утвержденную Национальным собранием Корейской Республики.

Семнадцатого июля года Тангуна четыре тысячи двести восемьдесят первого (17 июля 1948 года).

Председатель Национального собрания
Корейской Республики
ЛИ СЫН МАН

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

(Изменение от 27 ноября 1954 года)

Настоящая Конституция вступает в силу на будущее в день ее провозглашения.

Советники от каждого избирательного округа, выбранные впервые после вступления в силу настоящей Конституции, будут в равном числе зачислены в два класса, а именно, первый и второй класс, по числу полученных ими голосов. Срок полномочий советников первого класса равняется шести годам, а срок полномочий советников второго класса — трем годам. Если два или более советников получают равное число голосов, они будут зачислены в указанные классы по их возрасту.

Постановление пункта 1 статьи 55 настоящей Конституции не относится к лицу, занимающему должность Президента в момент провозглашения настоящей Конституции.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ**ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ****АВСТРАЛИЯ**

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney, and 90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3. Victoria.

АВСТРИЯ (см. ниже)**АРГЕНТИНА**

Editorial Sudamericana, Alsina 500, Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo and Belo Horizonte.

ВЕНЕСУЭЛА

Librería del Este, Edificio Galipán, Av. F. Miranda N.º 52, Caracas.

ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Portail, Boite postale 283, Saigon.

ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Goubaud & Cia. Ltda., 5a. Avenida sur 28, Guatemala.

ГЕРМАНИЯ (см. ниже)**ГОНДУРАС**

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Book Stores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi, and 17 Park Street, Calcutta.

F. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty St., Madras 1.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

ИРАК

McKenzie's Book Shop, Baghdad.

ИРАН

Katab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Avenue, Tehran.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ (см. ниже)**ИТАЛИЯ**

Librería Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze.

КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.
Periodica, Inc., 5112 Ave. Papineau, Montreal, 34.

КИТАЙ

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
Commercial Press Ltd., 170 Liu Li Chang, Peking.

КОЛУМБИЯ

Librería América, Medellín.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.
Librería Buchholz Galeria, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

КОСТА-РИКА

Trojes Hermanos, Apartado 1313, San José.

КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.
Albert Gemayel, Monrovia.

ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Manslon, Frere Road, Karachi, 3.
Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.

The Pakistan Cooperative Book Society, Chittagong and Dacca (East Pakistan).

ПАНАМА

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

ПАРАГАВАЙ

Moreno Hermanos, Asunción.

ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, Lima and Arequipa.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Int'l Documents Service, Columbia Univ. Press, 2960 Broadway, New York 27, N.Y.

ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

ФИЛИППИНЫ

Alemar's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

ЦЕЙЛОН

Lake House Book Shop, Associated Newspapers of Ceylon Ltd., P.O. Box 244, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha I.

ЧИЛИ

Librería Ivens, Moneda 822, Santiago.
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Leusanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

ЮГОСЛАВИЯ

Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjižna Terazije 27-11 Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Book Store, Box 724, Pretoria.

ЯПОНИЯ (см. ниже)

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев:

АВСТРИЯ

B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.
Gerold & Co., 1. Graben 31, Wien 1.

ГЕРМАНИЯ

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin —Schöneberg.

W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29, Koln (22c).

Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

ИСПАНИЯ

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу:
Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

(55R1)